MTL. - 1 - L.7061/2.

- 6. APR. 1960
Coördinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 9e maart 1960 door de Minister belast met de Economische en Financiële Zaken van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot regeling van de toekenning van leningen aan de gediplomeerde leerlingen en van de schoolhoeven en aan de kandidaat kolonisten stagiaires", heeft de 24e maart 1960 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre chargé des Affaires économiques et financières du Congo belge et du Ruanda-Urundi, le 9 mars 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "réglant l'octroi de prêts aux élèves diplomés des fermes-écoles et aux candidats colons stagiaires", a donné le 24 mars 1960 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

Om het ontwerp met de nieuwe wetsbepalingen te doen overeenstemmen, wordt voorgesteld de woorden "Gouverneur-Generaal" door de woorden "Algemeen Uitvoerend College" in de artikelen 1, 2, 3 en 4 te vervangen.

Men leze het eerste lid van de aanhef als volgt :

"Gelet op de wet van 18 oktober 1908 op het gouvernement van Belgisch-Congo, inzonderheid op artikel 8 en op artikel 22, gewijzigd bij de wet van 8 maart 1960;".

De considerans dient te worden geschrapt. Daarin wordt immers alleen gewezen op de noodzakelijkheid de regels vermeld in het ministerieel besluit van 23 februari 1952 betreffende de leningen aan stagedoende kolonisten te herzien, terwijl het voorwerp van dit ministerieel besluit in het huidig ontwerp wordt hernomen. Het is dan ook gewenst,over te gaan tot de uitdrukkelijke opheffing van dit ministerieel besluit. Deze opheffing zou het voorwerp van een artikel 5 uitmaken. Dit artikel zou worden gesteld als volgt :

"Artikel 5.-

Het ministerieel besluit van 23 februari 1952 betreffende de leningen aan stagedoende kolonisten wordt opgeheven".

.../...

In artikel 5 van het ontwerp, dat artikel 6 zou worden, schrijve men :

"... is bekendgemaakt".

In artikel 6 van het ontwerp, dat artikel 7 zou worden, leze men :

"... en van Ruanda-Urundi".

Le projet appelle les observations suivantes :

Afin de mettre le projet en concordance avec les nouvelles dispositions légales, il conviendrait de remplacer, aux articles 1er à 4, les mots "Gouverneur général" par les mots "Collège exécutif général".

L'alinéa 1er du préambule devrait être rédigé comme suit :

"Vu la loi du 18 octobre 1908 sur le gouvernement du Congo belge, notamment l'article 8 et l'article 22, modifié par la loi du 8 mars 1960;".

Le considérant devrait être omis. Il se borne, en effet, à relever la nécessité de revoir les règles prévues par l'arrêté ministériel du 23 février 1952 sur l'octroi de prêts aux colons stagiaires, alors que l'objet dudit arrêté ministériel est repris dans le présent projet.

Il serait, dès lors, souhaitable d'abroger expressément cet arrêté ministériel. Cette abrogation pourrait être prévue dans un article 5, ainsi conçu :

"Article 5.-

L'arrêté ministériel du 23 février 1952 sur l'octroi de prêts aux colons stagiaires est abrogé".

.../...

Dans la version néerlandaise, il convient d'écrire à l'article 5 du projet, qui deviendrait l'article 6 :

"... is bekendgemaakt",

et, à l'article 6 du projet, qui deviendrait l'article 7, "en van Ruanda-Urundi".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs :	A. VRANCKX,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	G. VAN BUNNEN, K. MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	J. LIMPENS, R. de RYKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VRANCKX.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. HOEFFLER, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VRANCKX.

Le rapport a été présenté par M. J. HOEFFLER, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A. VRANCKX.